Porównanie tłumaczeń Psalmów 120:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co otrzymasz lub co zyskasz, Oszczerczy języku?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na co liczysz, oszczerczy języku, I czy wiesz, co zyskasz? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cóż będzie ci dane albo co się stanie z tobą, zdradliwy języku? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cóż ci da, albo coć za pożytek przyniesie język zdradliwy? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Coć może być dano abo coć może być przyłożono, do języka zdradliwego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cóż tobie [Bóg] uczyni lub co ci dorzuci, podstępny języku? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Co ci da albo co ci doda, Języku zdradliwy? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Co będzie dane tobie, co dodane, zdradliwy języku? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Co zyskasz i co ci z tego przyjdzie, podstępny języku? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cóż ci się dostanie i co ci będzie dodane, o języku kłamliwy? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не дай твоєї ноги на спотикання, ані хай не задрімає Той, що тебе стереже. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Języku podstępny! Co ci to da i jaki pożytek ci przyniesie, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Cóż ci będzie dane i cóż ci zostanie dodane, oszukańczy języku? |

1. 1) <x>90 24:10</x> [↑](#footnote-ref-2)